



# Głos Ludu

## Gazeta Polaków w Republice Czeskiej

**Pałką po głowie, czyli otrzęsiny drukarzy...**  
| s. 3



**Jabłonkowanie powrócili z Turcji**  
| s. 4



**Święto (nie tylko) herbaty**  
| s. 5



## Dodatek na urlop? Tylko u niektórych pracodawców

**PROBLEM:** Zbliżają się wakacje, wielu z nas myślni jest już przy urlopie. Jak się okazuje, pracownicy nielicznych firm mogą liczyć na to, że przynajmniej część kosztów urlopu letniego pokryją z „urlopowych premii”. Nawet w większych zakładach pracy nie zawsze są one wypłacane. Jednym z wyjątków jest spółka węglowa OKD.



Fot. JAN KUBICZEK

Z dodatkową premią od pracodawcy wczasy nad Bałtykiem są jeszcze bardziej przyjemne...

– Pojadę z rodziną na wczasy nad morze do Polski. Te pieniądze bardzo się przydadzą, pomogą nam pokryć ponad połowę kosztów urlopu – Bogdan Krzywo, technik pracujący na kopalni Darków, cieszy się z dodatkowego wynagrodzenia, które w tych dniach wpłynęło na jego konto. Pracownicy OKD mają zagwarantowane w układzie zbiorowym premie na urlop, które są równoważnością 14 średnich dniówek. Według informacji spółki, średnie miesięczne wynagrodzenie górników i pracowników innych zawodów robotniczych wynosiło w ub. roku przeszło 32 tys. koron.

Dodatkowe wynagrodzenia, choć nieco niższe od pracowników kopalni, otrzyma załoga fabryki Hyun-

daia w Noszowicach. Zgodnie z zawartym w kwietniu układem zbiorowym, ma się równać połowie płacy podstawowej. Natomiast największy pracodawca w regionie, Huta Trzyńska, nie wypłaca przed wakacjami specjalnych premii. – Nasz układ zbiorowy nie przewiduje dodatkowego wynagrodzenia na urlop – powiedział redaktorzy przewodniczący związków zawodowych Huty Trzyńskiej, František Ligocki. Każdy pracownik HT może natomiast korzystać z bonusów pracowniczych wartości 2-2,8 tys. koron rocznie. – Można je wykorzystać w ośrodkach wczasowych, kupić za nie karnet do siłowni, na mecze hokeja, zapłacić pobyt w uzdrowisku. Huta dofinans-

owuje również kolonie dla dzieci – wyjaśnił Ligocki. Dyrektorka ds. personalnych trzyńskiego Walmarku, Ilona Urbanová, powiedziała „Głosowi Ludu”, że w firmie nie wypłaca się przed okresem urlopowych żadnych dodatkowych premii. Firma oferuje innego rodzaju bonusy – na przykład wypłaca pracownikom określone kwoty do funduszy emerytalnych lub przyznaje nagrody finansowe z okazji jubileuszy pracy i życia.

Dodatkowe premie starają się przed urlopami czy świętami Bożego Narodzenia wypłacać również niektórzy mniejsi przedsiębiorcy. – O ile rok jest udany, staram się przed sezonem urlopowym podnieść pracownikom wynagrodzenie mniej więcej o

jedną trzecią. W tym roku będzie to możliwe – powiedział redaktorzy właściciel jednej z agencji reklamowych w regionie. Nie chce podawać nazwy firmy ani swego nazwiska, przeczuwając, że u innych może to rodzić zazdrość. Anonimowość zastrzegła sobie również pracownica jednego z prywatnych butików odzieżowych, która nawet nie myśli o premiach na urlop. – O czymś takim nie mam nawet co marzyć. Co więcej, moja gaża niedawno się obniżyła. To dlatego, że właścicielka sklepu zatrudniła w butik dodatkową swoją córkę, a pula środków na płace, którą przedtem dzieliła pomiędzy dwie ekspedientki, teraz dzieli pomiędzy trzy – mówi kobieta. **DANUTA CHLUP**

## ZDARZYŁO SIĘ

### STRAŻACY POKAZALI, CO POTRAFIĄ

Plac Wolności w Trzyńcu opanowali w sobotę strażacy i inne służby mundurowe. Pod patronatem Straży Pożarnej odbył się zorganizowany przez miasto Dzień z Zintegrowanym Systemem Ratowniczym. Setki osób – dzieci i dorosłych – przyszły, by obejrzeć nie tylko sprzęt Straży Pożarnej, która była patronem imprezy zorganizowanej przez miasto, ale też Pogotowia Ratunkowego, Policji RC i Straży Miejskiej oraz Celnej. Strażacy zaprezentowali m.in. specjalną gumową łódź motorową, która wykorzystywana jest w czasie dużych powodzi, a w ramach projektu Unii Europejskiej o nazwie WASAR może być zastosowana również za granicą. Dużym zainteresowaniem cieszył się biały namiot, w którym strażacy stworzyli warunki podobne do pożaru.

Nowością był pokaz sprawności strażaków zawodowych. Czterech mężczyzn rywalizowało w kilku wymagających dobrej kondycji dyscyplinach – w pełnym umundurowaniu, z butlą tlenową na plecach. Kulminacją imprezy był pokaz ratowania osób, które były uczestnikami symulowanego wypadku drogowego. **(dc)**

### ŚPIEWALI W BUŁGARII

Od 30 maja do 5 czerwca chór „Trallala”, działający przy PSP w Czeskim Cieszynie, wziął udział w Międzynarodowym Festiwalu „Chernomorski zvutsi” 2011 w bułgarskim miasteczku Balchik. – Otrzymałmy dwa wyróżnienia, za najlepiej wykonaną pieśń bułgarską przez chór zagraniczny oraz za najlepsze wrażenie artystyczne – mówi Beata Brzóska, dyrygent zespołu. Wyjazd był możliwy dzięki finansowemu wsparciu miasta Czeski Cieszyn, firmy OKD oraz sponsorów indywidualnych. **(wib)**

## POGODA

wtorek

środa



dzień: 19 do 24 °C  
noc: 15 do 12 °C  
wiatr: 1-3 m/s

dzień: 17 do 21 °C  
noc: 14 do 11 °C  
wiatr: 2-4 m/s

## Żaby przejdą tunelem

Nie pierwszy raz, ale prawdopodobnie po raz ostatni, na kierowców przejeżdżających przez Cierlicko czekają utrudnienia w ruchu drogowym, spowodowane przez... żaby. W okresie migracyjnym płazów jezdnią I/11 pokrywał dosłownie „żabi dywan”. Problemowi próbowali zaradzić ekolodzy, którzy od jakiegoś czasu wylapywali

płazy i przenosili w wiadrach na drugą stronę jezdnii. Od września tego rodzaju zabiegi nie będą już potrzebne.

– W gminie Cierlicko rozpoczęliśmy realizację stałych szlaków migracyjnych dla płazów – informuje Sárka Vlčková, rzeczniczka urzędu wojewódzkiego. W wyniku inwestycji pod drogą I/11 powstanie łącznie

pięć tuneli, zlokalizowanych w różnych miejscach gminy – naturalnych trasach migracyjnych żab. – Rozwiązanie to, w połączeniu z systemem naprowadzającym, pozwoli bezpiecznie przemieszczać się zarówno zwierzętom, jak i kierowcom. Dzięki niemu możliwe będzie także stworzenie dogodnych warunków do wzmocnienia

populacji ropuchy zwyczajnej (Bufo bufo), która zalicza się do gatunków zagrożonych wyginięciem – tłumaczy Vlčková. W związku z inwestycją, która pochłonie ponad sześć milionów koron, do września 2011 ruch w Cierlicku odbywa się wahadłowo i sterowany jest za pomocą sygnalizacji świetlnej. **(wib)**



9 771212 1422027

1 1070



## KRÓTKO

## ODWOŁALI SIĘ

**HAWIERZÓW (dc)** – Władze miasta złożyły odwołanie przeciwko decyzji karwińskiego magistratu o warunkach zabudowy dotyczących spalarni odpadów komunalnych na terenie byłej kopalni Barbara. Samorząd Hawierzowa uważa, że organ nadrzędny powinien zweryfikować, czy zostały dotrzymane wszystkie warunki budowy – na przykład to, czy jej lokalizacja jest odpowiednia.

\* \* \*

WAŁACHOWIE  
W MONTE CARLO

**OLDRZYCHOWICE (dc)** – Bracia Adam, Mariusz i Waldemar Wałachowie, założyciele spółki Walmark, wzięli udział w ogólnowoświatowym finale konkursu „Przedsiębiorca Roku”, który co roku ogłasza spółka Ernst & Young. W tym roku odbył się w Monte Carlo w Monako. Zwyciężyła Olivia Lum z Singapuru, pierwsza kobieta w historii. Bracia Wałachowie, którzy zdobyli tytuł „Przedsiębiorca Roku RC”, są przekonani, że godnie reprezentowali swój kraj i firmę. – Te cztery dni były dla nas wielką inspiracją – rozmowy z jury, spotkania z innymi laureatami narodowymi. Wierzę, że my również byliśmy inspiracją dla innych – powiedział Adam Wałach.

\* \* \*

WYRÓŻNIENIE  
ZA ŚMIĘCI

**JABŁONKÓW (kor)** – Delegacja Rady Miasta, na czele z wiceburmistrzem Petrem Gawlasem, wyjechała do Hradca Kralowej na uroczystość ogłoszenia wyników konkursu „O kryształowy pojemnik na śmieci”, w którym o nagrody za dobre wyniki w segregacji śmieci ubiegają się miasta i wioski z całej Republiki Czeskiej. Jabłonków uplasował się ex aequo na 4.-5. miejscu. – Jest to dla nas o tyle ważne wyróżnienie, że byliśmy jedynym nagrodzonym miastem z województwa morawsko-śląskiego, nie udało się uplasować w pierwszej dziesiątce tak dużym miastom z naszego regionu, jak Ostrawa czy Hawierzów – mówi wiceburmistrz Gawlas. Konkurs ogłasza co roku firma Eko-kom przy współpracy z Ministerstwem Ochrony Środowiska RC.

\* \* \*

NOWA  
KOMPOSTOWNIA

**BYSTRZYCA (kor)** – Gmina otworzyła niedawno nową kompostownię. Została ona wybudowana w strefie przemysłowej w obiekcie byłej jednolitej spółdzielni rolnej i ma do dyspozycji nowoczesny ciągnik oraz kruszarkę do gałęzi. Kompostownia będzie przerabiać biodegradowalne odpady (trawa, gałęzie), które mieszkańcy Bystrzycy będą mogli przynieść w piątki i soboty w godzinach od 10.00 do 18.00.

\* \* \*

## GMINNE INWESTYCJE

**ŁOMNA GÓRNA (kor)** – Trwa remont remizy strażackiej. Podczas prac budynek zostanie ocieplony, otrzyma nową elewację, dojdzie też do zmiany ogrzewania centralnego. Natomiast na wrzesień i październik władze Łomnej Górnej szykują znacznie kosztowniejsze przedsięwzięcie – remont kapitalny gminnej oczyszczalni ścieków, która otwarta została w 1995 roku. Obie inwestycje dofinansuje Urząd Wojewódzki w Ostrawie.

# Most gotowy w październiku

Już tylko kilka miesięcy potrwa budowa mostu, łączącego Skrzeczów z centrum Bogumina. Władze miasta otrzymały w tych dniach wiadomość z Dyrekcji Dróg i Autostrad, że zakończona będzie również obwodnica, czyli podłączenie mostu do autostrady i ronda w Szonychlu.

W ub. roku groziło, że w środku miasta jeszcze długo będzie plac budowy, a piesi w nieskończoność będą chodzili po stromym, nierównym zboczu. Ówczesny minister transportu Vít Bárta wstrzymał budowę mostu i obwodnicy. Po osobistej wizycie w Boguminie i zaznajomieniu się z petycją mieszkańców decyzję zmienił. Most miał być dobudowany, ale bez podłączenia do autostrady. Teraz sprawa nabrała pozytywnych obrotów. Prace budowlane na obwodnicy rozpoczną się 1 lipca. Podłączenie do autostrady powinno być oddane do użytku w czerwcu przyszłego roku.

– W tych dniach budowniczy rozpoczęli montaż najbardziej charakterystycznych części mostu – czterech ogromnych pylonów. Każdy z pylonów osadzał dźwig ważący 350 ton – poinformowała rzeczniczka ratu-



Fot. MAREK SANTARIUS

Plac budowy w Boguminie-Skrzeczoni.

– Lucie Balcarová. – Pylony będą pełniły nie tylko funkcję estetyczną. To one będą dźwigały cały ciężar mostu, za pomocą 56 lin umocowa-

nych pomiędzy wierzchołkami słupów a konstrukcją mostu. Od dwóch tygodni zmieniła się prowizoryczna trasa dla pieszych i rowerzystów.

Korzystają teraz z nowo wybudowanej rampy, po której – jak zapewnia rzeczniczka – można bezpiecznie przejechać również z wózkiem. (dc)

## Strajk ma być w czwartek

Zapowiadany na wczoraj strajk kolejarzy oraz pracowników innych przedsiębiorstw transportowych zrzeszonych w kilkunastu związkach zawodowych został przełożony na najbliższy czwartek. Powodem jest decyzja Sądu Miejskiego w Pradze, który zakazał organizacji strajku, powołując się na ustawę o układach zbiorowych pracy, według której planowany strajk ma być oznajmiony trzy robocze dni wcześniej. W tym przypadku tak się nie stało – decyzja

o poniedziałkowym strajku została podana do publicznej wiadomości dopiero w piątek przed południem.

Według informacji dziennika „Právo”, niektórzy czołowi prawnicy czescy uważają, że sąd bezpodstawnie zakazał strajku. Tłumaczą to tym, że czeskie prawo nie zna strajku motywowanego powodami ekonomicznymi i socjalnymi, skierowanego przeciwko rządowi, a ustawy o układach zbiorowych pracy nie da się w tym przypadku zastosować. Tym samym

obowiązek ogłoszenia strajku trzy robocze dni wcześniej nie wynika z żadnego przepisu prawnego.

Planowany strajk pracowników branży transportowej ostro skrytykował prezydent Václav Klaus. – To nadużycie strajku do celów politycznych. Organizacje związkowe są wykorzystywane do szantażu politycznego – powiedział. Związkowcy chcą strajkować przeciwko rządowej polityce reform, zwłaszcza emerytalnej. (dc)

## Wybierali między Orłową a Boguminem

Mieszkańcy Lutyni Dolnej załatwiali dotąd dowody osobiste, paszporty czy pozwolenia na budowę w Orłowej. To się zmieni. W ankiecie zdecydowali, że woleliby, gdyby ich gmina stała się częścią bogumińskiego obwodu administracyjnego. Dolnolutyńscy radni uchwalili zmianę już w kwietniu, bogumińscy głosowali o niej wczoraj.

– Oddano 303 karty ankietowe, najwięcej do skrzynki w cen-

trum gminy. Wyniki zdradziły, że większość osób mieszkających w Wierzniowicach i części Nerad są za Boguminem, w centrum gminy i na Zbytkałach zdania są podzielone mniej więcej na pół – powiedział wójt Lutyni Dolnej, Pavel Buzek. W Wierzniowicach, skąd jest bezpośrednie połączenie kolejowe do Bogumina, opowiedziało się za przejściem pod jego skrzydła 98 proc. mieszkańców.

Bogumiński ratusz przekonuje, że zmiana będzie korzystna dla wszystkich mieszkańców Lutyni Dolnej. – W Orłowej urzędy są rozproszone w różnych budynkach, w Boguminie wszystko znajduje się na jednym miejscu w centrum miasta. Osoby pracujące w Boguminie nie będą musiały dojeżdżać do urzędów, wszystko załatwią po pracy – przekonuje rzeczniczka bogumińskiego ratusza, Lucie Balcarová. (dc)

## Koło się zamyka

Od momentu, kiedy po trasie Cieszyn – Bielsko-Biała przejechał ostatni pociąg pasażerski, minęły już ponad dwa lata. W tym czasie pojawiały się coraz to nowsze pomysły na wykorzystanie istniejącej trasy, o przywrócenie ruchu starała się zwłaszcza garstka pasjonatów z Cieszyńskiego Stowarzyszenia Miłośników Kolei. Gdy okazało się, iż władze wojewódzkie zamierzają kupić nowoczesne szynobusy, które jeździć miałyby na linii Tychy – Katowice, w Cieszynie zaświtała nadzieja. Członkowie CSMK zwrócili się więc do marszałka wojewódzkiego z zapytaniem, czy nowoczesne składy przewidziane są także do obsługi innych szlaków kolejowych w regionie.

– Chcemy wiedzieć, jaką wizję rozwoju kolei w naszym regionie ma pan marszałek, czy naprawdę chce zlikwidować przewozy kolejowe na Podbeskidziu i Śląsku Cieszyńskim – przyznają w rozmowie z „Dziennikiem Zachodnim” członkowie stowarzyszenia.

Wprowadzenie szynobusów na trasę Cieszyn – Bielsko-Biała łączyłoby się z remontem torów. Zdaniem Mateusza Penkali z CSMK taki zabieg pozwoliłby na ponowne wykorzystanie potencjału przewozowego tej linii. „Dziennik Zachodni” podaje jednak, iż Zakład Linii Kolejowej w Sosnowcu nie planuje na trasie z Cieszyna do Bielska żadnych prac poza niezbędnym utrzyma-

niem infrastruktury kolejowej. Optymizmem nie napawa także fakt, iż unijne pieniądze, które w latach 2007-2013 miały zostać przeznaczone na inwestycje w regionalną sieć kolejową, już się skończyły, tak więc w najbliższym czasie trudno się spodziewać jakichkolwiek nowych projektów. W takim kontekście nie najlepiej brzmią zapewnienia Janusza Pogody z Referatu Transportu Kolejowego UW, który twierdzi, iż władze wojewódzkie nie zamykają możliwości wykorzystania nowoczesnego taboru kolejowego i przywrócenia ruchu pasażerskiego na linii Bielsko-Biała – Cieszyn. Warunkiem jest tylko... przeprowadzenie niezbędnego remontu. (wib)

## CYTAT DNIA

– Z końcem lipca powinny ruszyć roboty budowlane na autostradzie A2 między Łodzią a Warszawą – powiedział wczoraj premier Polski Donald Tusk. Dodał, że trudno powiedzieć, czy dalsze prace będą prowadzić dotychczasowi wykonawcy – chińskie konsorcjum Covec. Od kilku tygodni na dwóch odcinkach autostrady A2 między Strykowem a Konotopą, budowanych przez chińskie konsorcjum Covec, trwa zastój. Podwykonawcy domagają się od Covec zapłaty za wykonane prace i wypożyczenie sprzętu. Zaległości płatnicze Chińczyków szacują na kilkadziesiąt milionów złotych. Tusk poinformował, że kwestia komfortu finansowego chińskiej firmy i ich polskich pracowników jest nieistotna. Jak podkreślił polski premier, ważniejsze jest, żeby najszybciej uzyskać pewność, kto będzie w stanie te inwestycje dokończyć. (jb)

## LICZBA DNIA

# 800

tysięcy złotych – na tyle, według wstępnych szacunków, wyceniono straty spowodowane przez niedawną nawałnicę w gminie Goleszów. Najgorsza sytuacja panowała w sołectwie Puńców. Najbardziej ucierpiała infrastruktura drogowa – przede wszystkim gminna, a także inne tereny gminne oraz prywatne. – Z gospodarstw indywidualnych szczególnie ucierpiał jeden dom, znajdujący się przy zlewni dwóch cieków. Jego mieszkańcy zostali ewakuowani, trzy noce spędzili w pensjonacie – mówi Krzysztof Głajcar, wójt Goleszowa. (wib)



# Pałką po głowie, czyli otrzęsiny drukarzy...

„Dla upamiętnienia setlecia tradycji czarnej sztuki na ziemiach Księstwa Cieszyńskiego, także ku upamiętnieniu wszech braciom kunsztu drukarskiego, według oby-  
czaju starego mistrzów naszych (...) obwieszczam: Tu przybyłym a przytomnym gody otrzęsin adeptów sztuki, przez Jana Gutenberga ubogaconej, a udatnie w ksią-  
żęcym Cieszyńcu zasadzonej” – tymi słowami rozpoczęto w sobotę na cieszyńskim Rynku ceremonię drukarskich otrzęsin. Grono cieszyńskich drukarzy powiększyło się o  
dwie osoby.

Przez całą sobotę w Muzeum Drukarstwa, które w ubiegłym roku włączono do Śląskiego Szlaku Zabytków Techniki, odbywało się święto szlaku, a więc Industriada. Placówka od wczesnych godzin przedpołudniowych zorganizowała dzień otwarty, umożliwiając wszystkim chętnym zapoznanie się unikatowym w skali całego kraju zbiorem ekspozycji drukarskich. Zapoznanie to było o tyle prostsze i przyjemniejsze, iż prezentację kunsztu drukarskiego, w oparciu o posiadane zbiory, prowadzili specjaliści – zecerzy, linotypiści, drukarze typograficzni i intrologatorzy tradycyjni. Z kolei na ścianie przy wejściu na teren Muzeum Drukarstwa od strony ul. Stromej, odsłonięto mural wykonany przez cieszyńskich artystów na zlecenie Galerii „Szara”. Ceremonię odsłonięcia poprowadził prezes MD, Karol Franek, zaś samego aktu dokonał Karol Chmiel, nestor cieszyńskiego drukarstwa. Następnie z Muzeum Drukarstwa barwny korowód przeszedł na Rynek, gdzie nastąpiły drukarskie otrzęsiny.

– Doprowadźcie przeto pacholcy owych adeptów, a u stóp ich mości oców typografije postawcie. Wy zaś, by godnie i z należną czcią dopuszczenia do grona także wtajemniczeń dostąpić, lby swoje kornie



Fot. WITOLD BIERNAT

Zostać drukarzem wcale nie jest łatwo... Sobotnie otrzęsiny na cieszyńskim Rynku.

opuszczyć, a z powagą i należną tradycyjom szacunkiem obrzęd przyjmiecie – kontynuował okolicznościową formułkę doświadczony drukarz Stanisław Pilch. Po tych jego słowach dwóch młodych adeptów drukarstwa zostało najpierw uderzonych pałką „po głowie, aby rozumiał pogan ich-

mości, (...) by z nich przegnać figle, psoty i do czynów wbić ochotę”. Następnie farbą „upstrzono im nosy”, po czym „oleju kwartę każdemu w czub wiano”. W ten oto sposób grono cieszyńskich drukarzy rozrosło się o dwóch nowych członków.

– Ta placówka i ludzie ją tworzą-

cy zasługują na najwyższy szacunek, gdyż całymi latami pieczołowicie dbają o te wspaniałe maszyny, o to, by sztuka drukarska była w pierwotnej postaci właściwie prezentowana – przyznał Eugeniusz Raabe, radny Cieszyńska. – Wiem, że ludzie odwiedzający to miejsce są naprawdę za-

chwyceni. Mamy się czym chwalić i to trzeba doceniać, dlatego zobowiązuję się, że będę nadal walczył o to, by Muzeum Drukarstwa, które dzisiaj doczekało się pewnej nominacji ze strony Urzędu Marszałkowskiego Województwa Śląskiego, było także należycie doceniane – lepiej niż do tej pory – przez władze Cieszyńska – zapewnił Raabe.

Cieszyńska Industriada przypominała noc muzeów, tyle, że odbyła się w dzień. Otwarte zostały także inne placówki muzealne i kulturalne, znajdujące się na Szlaku Książki, oferując darmowe zwiedzanie ekspozycji, pokazy, warsztaty, konkursy i zabawy. I tak na przykład, z inicjatywy wspomnianej już Galerii „Szara”, na rynku odbywały się warsztaty artystyczno-typograficzne, nazwane „Pan Literka ratuje świat”. Książnica Cieszyńska co półtorej godziny urządzała pokazy konserwacji dawnej książki, a Muzeum Protestantyzmu prezentowało zabytki techniczne używane w kościele.

W Muzeum Śląska Cieszyńskiego rzemieślnik-artysta i rusznikarz Jerzy Wałga pokazywał, w jaki sposób w XVI w. wykonywano cieszyńską – małokalibrową strzelbę myśliwską przeznaczoną do polowań na siedzącego ptactwo.

WITOLD BIERNAT

## Młoda polska poezja po czesku

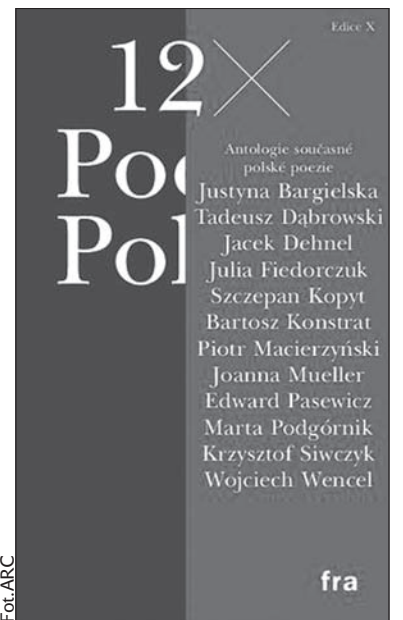
„12 x Poezie Polsko” – to tytuł nowej książki ukazującej się w serii „Světová poezie” czeskiego wydawnictwa „Fra”. Chodzi o antologię wierszy dwunastki młodych polskich poetów, którzy urodzili się w latach 70. i 80. ubiegłego wieku. Wieczór promocyjny książki odbędzie się jutro w Pradze, w kawiarni Fra. Wezmą w nim udział polscy poeci Ryszard Krynicki i Edward Pasewicz oraz tłumacze, którzy przełożyli utwory dwunastki poetów na język czeski. Na tomik złożyły się wiersze Justyny Bargielskiej, Tadeusza Dąbrowskiego, Jacka Dehnela, Julii Fiedorczuk,

Szczepana Kopyta, Bartosza Konstrata, Piotra Macierzyńskiego, Joanny Mueller, Edwarda Pasewicza, Marty Podgórnika, Krzysztofa Siwczyka oraz Wojciecha Wencła. Redaktorami książki są Grzegorz Janekowicz i Licie Zakopalová, którym przy tłumaczeniu utworów na czeski pomagali Michael Alexa, Jiří Červenka, Jan Faber, Barbora Gregorová, Jan Jeništa, Lucie Szymanowska, Jaroslav Šubr, a także zaolziańska poetka Renata Putzlacher.

– To pierwsza w tym stuleciu i po długim czasie antologia polskiej młodej poezji, ostatnia, „Bíle propa-

sti” ukazała się w 1997 roku, a przygotowaliśmy ją wówczas do druku wspólnie z Bogdanem Trojakiem. Potem był jeszcze tomik śląskich poetów „Mrtvé body” – powiedziała nam Renata Putzlacher. – Wśród tłumaczy w tej najnowszej antologii znalazłam się w ciekawy sposób. Czescy tłumacze uznali bowiem, że wiersze polskiej neolingwistki Joanny Mueller są nie do przetłumaczenia. Wydawało mi się więc, że warto się nimi zająć. A pomógł mi utalentowany student brneńskiej polonistyki, Michael Alex – dodała poetka. Poinformowała nas też, że auto-

ry czeskiej antologii wychodzili z antologii polskiej „Poeci na nowy wiek”, która ukazała się niedawno we Wrocławiu. – Wszyscy autorzy nowej antologii to ludzie młodzi, których nie mogliśmy z Bogdanem Trojakiem uwzględnić w książce „Bíle propasti”. Tam wówczas tłumaczyliśmy głównie poetów z pokolenia „Brulionu” i był to też wówczas wybór młodej poezji, który ukazał się w Czechach po bardzo długiej przerwie, która minęła od czasów antologii Jana Pilařa czy próbek wydawanych poza cenzurą – podkreśliła zaolziańska poetka. (kor)



Fot. ARC

## Zasłużona emerytura

Zarząd Towarzystwa Nauczycieli Polskich w RC pożegnał w ubiegłym tygodniu nauczycielki, które w tym roku szkolnym kończą pracę zawodową i odchodzą na zasłużoną emeryturę. Po wakacjach uczniowie nie spotkają się już w swoich szkołach z Anną Pieter (PSP im. Jana Kubisza w Gnojniku), Renatą Siwek i Ireną Gumulak (obie z polskiej podstawówki w Karwinie-Frysztacie) oraz Haliną Siedlaczek (PSP im. Henryka Sienkiewicza w Jabłonkowie). W uroczystości wzięła udział także konsul generalna RP w Ostrawie, Anna Olszewska, która wręczyła paniom kwiaty oraz książki. W imieniu TNP z nauczycielkami żegnała się prezes Towarzystwa, Barbara David.

– Praca nauczyciela wymaga

ogromnego poświęcenia. Zwłaszcza w polskich szkołach praca nauczyciela nie kończy się z dzwonkiem – podkreśliła prezes David. – Praca ta jest jednak zarazem pracą satysfakcjonującą, ponieważ kształtuje młodego człowieka. I właśnie również od nas, nauczycieli, zależy, jak go przygotowujemy do życia.

Prezes TNP stwierdziła, że zakończenie pracy zawodowej jest bez wątpienia ważnym wydarzeniem w życiu każdego człowieka. – Pamięcią ogarniamy minione lata, dokonujemy pewnych podsumowań. Taka chwila zmusza do głębokiej refleksji – powiedziała Barbara David. – Czas emerytury to okres równie twórczy i ważny, jak czas aktywności zawodowej. Wreszcie można w pełni oddać

się sprawom odkładanym na później, nadrobić zaległości w lekturze, częściej niż zwykle spotykać się z przyjaciółmi, bardziej poświęcić się rodzinie. Ale ponieważ znam naszych nauczycieli, przytoczę cytaty: „Na emeryturze nie ma niczego złego. Pod warunkiem, że nie dopuścimy, aby nam przeszkadzała w pracy” – śmiała się szefowa TNP.

Po części oficjalnej przyszłe emerytki opowiadały o swojej pracy w szkolnictwie, o szkołach, w których przyszło im uczyć, o swoich kolegach, dyrektorach, a także uczniach... Zapewniły też swoich kolegów, że nadal będą pracować w Towarzystwie Nauczycieli Polskich, zwłaszcza zaś w działającym przy TNP Klubie Nauczycieli Emerytów. (kor)

### KONKURS O KARNETY NA COLOURS OF OSTRAVA

Przed nami piąta, przedostatnia odsłona konkursu o dwa czterodniowe karnety na festiwal muzyczny Colours of Ostrava (14-17 lipca). Do gwiazd jubileuszowej dziesiątej edycji należy bez wątpienia 74-letni trębacz jazzowy Jon Hassel. Amerykański wizjoner trąbki w trakcie swojej kariery współpracował z plejadą wybitnych muzyków. Piękne motywy jego trąbki słychać m.in. na ścieżce dźwiękowej do filmu Martina Scorsese „Last Temptation of Christ” (Ostatnie kuszenie Chrystusa).

Pytanie 5.: Kto jest głównym autorem muzyki do wspomnianego filmu Martina Scorsese „Last Temptation of Christ”? Na prawidłowe odpowiedzi czekamy do najbliższego wtorku pod adresem mailowym: info@glosludu.cz lub adresem pocztowym redakcji.



Poprawna odpowiedź z ubiegłego wtorku: Yann Tiersen skomponował muzykę do filmu „Amelia z Montmartre”. (jb)



KUPON  
KONKURSOWY



# Jabłonkowanie powrócili z Turcji

Uczniowie i nauczyciele jabłonkowskiej Polskiej Szkoły Podstawowej im. Henryka Sienkiewicza powrócili z wyprawy do Turcji. Od września 2010 roku szkoła realizuje – wspólnie z partnerami z Polski, Hiszpanii, Turcji i Irlandii Północnej – międzynarodowy projekt edukacyjny, w ramach programu Unii Europejskiej Comenius „Przyjaciele Ziemi”, czyli „Friends of the Earth”.

– To projekt ekologiczny, a wśród działań, które realizujemy w ciągu całego roku szkolnego, są też wizyty uczestników projektu w szkołach partnerskich – poinformowała nas dyrektor jabłonkowskiej „sienkiewiczówki”, Urszula Czudek. – Pod koniec maja miała miejsce taka wizyta kilku uczniów i pedagogów naszej szkoły w tureckim Istantule, gdzie gospodarzem była miejscowa szkoła podstawowa, nasz partner.

W Turcji przyjmowano jabłonkowan bardzo serdecznie. – Mogliśmy poznać turecką kulturę, typowe

dania tego kraju, historię, tradycję, a także system edukacyjny. Zaproszono nas na spotkanie z władzami tamtejszego dystryktu. Najbardziej jednak zafascynowała nas kultura, która jest zupełnie odmienna od naszej, powstawała na przestrzeni wielu wieków. A co nas ujęło, to przede wszystkim serdeczność i gościnność gospodarzy – stwierdziła szefowa jabłonkowskiej polskiej podstawówki.

Jabłonkowanie zwiedzili liczne zabytki, m.in. kościół Hagia Sofia, pochodzący z VI wieku, przerobiony za czasów tureckich na meczet, a od 1935 roku będący muzeum, byli też w Błękitnym Meczezie.

Już dziś wiadomo, że we wrześniu partnerzy nie tylko z Turcji, ale też innych europejskich szkół zawitają na Zaolzie. – Będziemy gościć aż sześćdziesiątkę przyjaciół. Na pewno zaprosimy na to spotkanie także kolegów z innych zaolziańskich szkół – zapewniła Urszula Czudek. **(kor)**



Jabłonkowanie przed kościołem Hagia Sofia.

Fot. ARC

## Cieszyny połączy Święto Trzech Braci

Raz w roku w czerwcu mieszkańcy Cieszyna i Czeskiego Cieszyna, miasta podzielonego graniczną Olzą, spotykają się podczas Święta Trzech Braci, uczestniczą wspólnie w różnych imprezach kulturalnych, sportowych i rekreacyjnych. W tym roku sztandarowa impreza obu miast odbędzie się po raz dwudziesty pierwszy, a jak zwykle otworzy ją legenda o założeniu miasta przez trzech braci, Bolka, Leszka i Cieszka, tym razem w wykonaniu uczniów czesko-cieszyńskich szkół.

Święto Trzech Braci zainauguruje jednak przede wszystkim spotkanie władz i mieszkańców Cieszynów na moście Przyjaźni. A wszyscy będą się raczyć smacowym cieszyńskim strudlem, oczywiście – rekordowej długości. Jak zapowiadają cukiernicy z trzynieckiego hotelu Steel, którzy od czterech lat przygotowują świętobraterskie ciasto, będzie ono jeszcze o dziesięć metrów dłuższe, niż przed rokiem, bo aż 50-metrowe.



Święto Trzech Braci to czas bogaty w rozmaite wydarzenia kulturalne, koncerty gwiazd polskiej i czeskiej estrady. W Cieszynie, na przykład, w pierwszym dniu imprezy zaśpiewają m.in. Halina Młynkowa z zespołem z „Bitwy na głosy”, a także Budka Suflera. Natomiast po czeskiej stronie Olzy w piątek zagrają m.in. Stanley's Dixie Street Band, Rangers czy trio skrzypcowe Xplosion.

Ciekawie zapowiadają się także

kolejne dni. Sobota w Cieszynie to tradycyjnie Cieszyńska Liga Talentów, będą też Biesiada z Mirkiem Szołtysem, występ kabaretu OTTO lub występ kapeli Feel. W niedzielę zaś wystąpi, na przykład, Zespół Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej, zespół Tańca Żydowskiego Klezmer czy Cover Brass Band.

Natomiast Czeski Cieszyn to w sobotę m.in. koncerty zespołów Blaf, Charlie Straight i Děda Mládek Illegal Band, a wieczorem Věry Špinarovej i kapeli Beatles Revival. A niedziela to na rynku Armii Czechosłowackiej tradycyjnie Chrześcijańskie Popołudnie, tym razem z kapelą Praise & Blueship Band oraz programem dla dzieci pt. „Baranek”.

Święto Trzech Braci to poza tym cały szereg imprez towarzyszących. Warto zatem zajrzeć na trony internetowe głównych organizatorów ponadgranicznego święta: ośrodków kultury Dom Narodowy oraz „Strzelnica”. **(kor)**

## Wkrótce nowy »Wiarus«

Najpóźniej do końca czerwca powinien się ukazać nowy, drugi w tym roku numer „Wiarusa”, pisma wydawanego przez Koło Polskich Kombatantów w Republice Czeskiej (pierwszy tegoroczny numer pojawił się w styczniu br.). W tym roku jednak o wydawanie kombatanckiego czasopisma wspólnie z KPK zaczęło się troszczyć Stowarzyszenie Historii Wojskowej Śląska Cieszyńskiego.

– W wydawaniu „Wiarusa” nastąpiła po styczniu pewna przerwa, spowodowana problemami finansowymi – wyjaśnia Bogdan Jakubek, jeden z szefów SHWŚC. – Problem udało się jednak rozwiązać, otrzymaliśmy dotację z Fundacji Pomocy Polakom na Wschodzie. „Wiarus” powinien się zatem już teraz zacząć ukazywać regularnie. W drugim numerze pojawią się m.in. artykuł o zmarłym w tym roku kombatanie Janie Gazurze, uczestniku bitwy pod Monte Cassino, o którym w swojej książce wspominał Melchior Wańkowicz, czy drugi odcinek teks-

tu czeskiego historyka Mečislava Boráka o latach okupacji hitlerowskiej na Śląsku Cieszyńskim. – Cieszy nas bardzo to, że udało nam się wciągnąć do współpracy z „Wiarusem” młodych ludzi. W tym numerze, na przykład, zamieścimy artykuł autorstwa ucznia polskiej podstawówki w Jabłonkowie, Michała Staszowskiego, w którym pisze o wspomnieniach wojennych swojej prababci – mówi Jakubek.

„Wiarus” trafi tradycyjnie do wszystkich członków Koła Polskich Kombatantów i Stowarzyszenia „Rodzina Katyńska” oraz zaprzyjaźnionych z nimi organizacji (m.in. Światowej Federacji Kombatantów w Wielkiej Brytanii), bibliotek i innych instytucji. Na pewno będzie też rozprowadzany w zaolziańskich polskich szkołach. Będzie go można przeczytać także na stronie internetowej Archiwum Wojskowej Historii Śląska Cieszyńskiego w Jabłonkowie.

**(kor)**

## NOWA WYSTAWA W KSIĄŻNICY CIESZYŃSKIEJ:

# Machiny, balony, lokomobile...

Także Książnica Cieszyńska włączyła się w odbywającą się w nadolziańskim grodzie Industriadę. W piątek w galerii tej instytucji odbył się wernisaz wystawy dawnego piśmiennictwa technicznego pt. „Machiny, balony, lokomobile... Z książką techniczną przez wieki”. Nie brakuje na niej wątków regionalnych. Trzeba pamiętać, że jeszcze w 1920 r. Cieszyn był stolicą jednego z najbardziej uprzemysłowionych i rozwiniętych pod względem technicznym regionów w Europie Środkowej.

– Obejmujące ponad 130 tys. wo-

luminów zbiory Książnicy Cieszyńskiej zawierają obok piśmiennictwa humanistycznego również liczne dzieła odnoszące się do problematyki technicznej, począwszy od starożytności aż do początków XX wieku – mówi dyrektor Książnicy, Krzysztof Szelong. – Chcąc przybliżyć ten typ literatury szerszej publiczności, przygotowaliśmy ekspozycję, na której prezentujemy 150 dzieł, ilustrujących różne dziedziny techniki, wzbogaconych o ekspozycje wypożyczone z Muzeum Śląska Cieszyńskiego i Muzeum Ustrońskiego.

Najobficiej reprezentowane są na wystawie dzieła ilustrujące postęp techniczny w górnictwie, hutnictwie i metalurgii, a więc dziedziny, które od ponad dwóch wieków są codziennością znacznej części mieszkańców Śląska Cieszyńskiego, zwłaszcza zaś jego zachodnich obszarów. Na kontekst regionalny zwraca uwagę okazała XIX-wieczna monografia Zagłębia Ostrawsko-Karwińskiego oraz praca Jerzego Buzka (1874-1939), poświęcona rozbudowie polskiego hutnictwa w okresie międzywojennym.

W dalszej kolejności eksponowane są dzieła poświęcone mechanice oraz różnego rodzaju maszynom, począwszy od starożytnych machin wojennych, poprzez drewniane „ustroje” napędzane energią wody i wiatru, aż po pierwsze maszyny parowe Thomasa Newcomena i Jamesa Watta. Wspomniany jest Józef Božek, który w 1815 roku, jako pierwszy na kontynencie europejskim, zbudował pojazd parowy. Na wystawie nie zabrakło książek poświęconych rozwojowi kolei żelaznych, budownictwu, elektryczności i jej praktycznemu za-

stosowaniu, a także rozwojowi nowoczesnych form komunikacji – telegrafu, telefonii, radiofonii. Ekspozycje zamykają wydawnictwa techniczne o charakterze encyklopedycznym, podręczniki, leksykony oraz populuarne poradniki. Podsumowaniem regionalnych wątków wystawy jest ekspozycja poświęcona cieszyńskiemu Klubowi Techników (Techniker-Club), założonej w 1878 r. organizacji, która zrzeszała przedstawicieli zawodów technicznych.

Wystawę można oglądać do 30 września. **(kor)**



# Święto (nie tylko) herbaty

Sezon imprez plenerowych obrodził w tym roku niezwykle bogato. Z szeregu wydarzeń o podobnej formule, skierowanych do tych samych odbiorców, co roku wyróżnia się jedno święto, organizowane wokół, wydawać by się mogło, powszedniego napoju, na dodatek bezalkoholowego. Chodzi o herbatę i jej święto, które od piątku do soboty odbyło się w Cieszynie.

– Chcemy pokazać herbatę w taki sposób, w jaki sommelierzy prezentują wino, by ludzie nie traktowali jej jako napoju do posiłku, ale by spróbowali popatrzeć na nią z szerszej perspektywy, by nauczyli się nią delectować – tłumaczył Roman Krop, główny organizator Święta Herbaty. Trudno jednak degustacją herbaty wypełnić cały program dwudniowego wydarzenia, dlatego w bogatej ofercie festiwalu, dofinansowanego z Międzynarodowego Funduszu Wyszehradzkiego, znalazły się różnego rodzaju warsztaty, pokazy, wykłady, konferencje oraz koncerty – słowem wszystko to, co interesuje pasjonatów herbaty. Organizatorzy nazwali festiwal wydarzeniem multikulturalnym, umożliwiającym zapoznanie się z kulturami wielu krajów i narodów. Na Święcie Herbaty królowała jednak kultura Dalekiego Wschodu, co w gruncie rzeczy nie powinno dziwić, gdyż stamtąd właśnie herbata się wywodzi.

Na scenie zaprezentowało się kilku ciekawych artystów i choć zabrakło gwiazdy wielkiego formatu, dopisali uczestnicy. – Odwiedziło nas ok. 350 osób, myślę, że było to w sam raz – powiedziała Elżbieta



Michał Kochaniewicz pokazał, że herbatę można nie tylko pić, ale także jeść.

Jedzok, rzeczniczka Święta Herbaty. – W ubiegłym roku zainteresowanie imprezą było większe z uwagi na wy-

stęp Ivy Bittovej, ale nie wszystkim taka masówka przypadła do gustu – dodała. Jak podkreśliła, na pierw-

szym planie Święta... powinny się jednak znajdować różnego rodzaju zajęcia i warsztaty.

I w tym roku rzeczywiście tak było, w czasie dwóch pogodnych dni można było wypróbować własnych sił w jodze, tai-chi, zachodnioafrykańskim tańcu, sypaniu mandali, tworzeniu origami, wypalaniu ceramiki, filcowaniu lub gotowaniu z wykorzystaniem herbaty. Przez cały drugi dzień festiwalu trwała konferencja herbaciana, zaś w sali wykładowej cieszyńskiego Zamku można było, dzięki globtroterom, poznać świat – m.in. Afrykę, Chiny i Wenezuelę. W „miasteczku herbacianym” na Wzgórzu Zamkowym w Cieszynie można było nie tylko zakupić akcesoria potrzebne do przygotowania napoju-bohatera festiwalu, biżuterię czy po prostu herbatę, ale także coś zjeść – swoje dania oferowała tu czeskosycyńska „Dziupla”, niemającym powodzeniem cieszyli się także warsztaty kulinarne prowadzone przez Michała Kochaniewicza.

– Taki festiwal to doskonała okazja, by nauczyć się wielu nowych rzeczy – przyznała Karolina, która na Święto Herbaty przyjechała z Ustroń. Zadowolona z imprezy nie kryli także organizatorzy. Patronat prasowy nad świętem sprawował „Głos Ludu”. WITOLD BIERNAT



Niecodzienny widok – joga przed Wieżą Piastowską.

## PYTANIE DO

Marcusa z Japońskiego Centrum Kultury i Biznesu Ichigo

**Jak można odróżnić dobrą herbatę od złej?**

Jest to dosyć skomplikowane, generalnie trudno ze smaku i wyglądu wywnioskować, z jak wartościową herbatą mamy do czynienia. To oczywiście zależy też od tego, o jakiej herbacie mówimy – czy takiej spakowanej w duże paczki, którą sami przygotowujemy, czy też znajdującej się w popularnych torebkach. Jeżeli herbata jest już w torebkach, to najczęściej ma za sobą transformację fabryczną, więc sama w sobie jest po prostu niskiej jakości i nie można od niej oczekiwać jakichś cudów. Natomiast jeżeli

kupujemy herbatę w specjalnych sklepach, to ona z pewnością będzie się odznaczała lepszą jakością. Warto też przyjrzeć się bliżej rodzajowi herbaty – jeżeli wybierzemy np. gyokuro, to nawet jeżeli jej jakość nie będzie najwyższa, na pewno warto jej spróbować.

## PRZEPIS

**Łosoś wędzony na herbacie z syropem klonowym, wg przepisu Michała Kochaniewicza:**

**Składniki:** 1 szklanka syropu klonowego, 3 łyżki sosu sojowego, 4 kawałki fileta z łososia bez skóry, 0,5 szklanki ryżu, 0,5 szklanki cukru, 0,5 szklanki liści zielonej herbaty (lub innej, wg upodobań). Syrop klonowy mieszamy z sosem sojowym, mieszanką tą zalewamy kawałki łososia i od-

kładamy do lodówki na około godzinę. Patelnię wok wyścielamy folią aluminiową, wysypujemy cukier, ryż i herbatę, wszystko mieszamy. Na wierzchu układamy bambusowy parownik. Wok ustawiamy na małym ogniu, a kiedy zacznie dymić do parownika wkładamy kawałki łososia odsączone z marynaty. Parownik owijamy z wierzchu wilgotną ściereczką, aby stworzyć izolację. Wędzimy łososia ok. 15 minut, w tym czasie marynatę przelewamy do rondelka i na małym ogniu, mieszając, gotujemy do zgęstnienia. Uwędzone kawałki łososia przekładamy do naczynia żaroodpornego i zalewamy gęstym sosem klonowym, wkładamy do piekarnika z górną grzałką i zapiekamy ok. minuty. (wib)

## CO SŁYCHAĆ U IZABELI KAPIAS?

# Ślązaczka w hołdzie Ślązaczce

Pochodzącą z Olbrachcic zaolziańską aktorkę Izabelę Kapias widzujemy w przedstawieniach Sceny Polskiej Teatru Cieszyńskiego, gdzie grywa tylko gościnnie, a ostatnio często także na ekranach polskiej i czeskiej telewizji. Zwłaszcza w serialach – w polskim TVN pojawia się w „Przepisie na życie”, a w czeskiej TV Nova grywa pielęgniarkę w serialowym tasiemcu „Ulice”. Zaolziacy wiedzą doskonale, że Iza także śpiewa (ostatnio na wielu balach śpiewała z kapelą Forum swojego ojca, Bronisława Kapiasa).

– W czwartek zaśpiewałam na dużym koncercie w Bytomiu, będącym hołdem dla pochodzącej z tego śląskiego miasta sławnej polskiej

piosenkarki, Karin Staniek – powiedziała nam pani Iza.

Iza zaśpiewała na koncercie najślynniejsze przeboje Karin Stanek, m.in. „Jedziemy autostopem” czy „Chłopiec z gitarą”, a towarzyszył jej zespół Gang Olsena, który ze zmarłą w lutym Niemcezech gwiazdą polskiego big beatu grywał na ostatnich koncertach w Polsce. – Koncert był bardzo udany, można się spodziewać, że z tym programem mogłabym wyruszyć w trasę po Polsce. Już w najbliższych dniach mamy wystąpić w Skarszewie. Potem jednak będzie wakacyjna przerwa, ale jesienią może wyruszymy z Gangiem Olsena w trasę – zapowiedziała Iza Kapias.

Na brak zajęć Iza nie może narze-

kać. Obecnie kręci drugą serię TVN-owskiego „Przepisu na życie”, nadal pojawia się też w czeskiej „Ulicy”. – Poza tym prowadzę czasami imprezy na Zaolziu, na przykład Dzień Dziecka w Hawierzowie, a szykuję się obecnie do imprezy Europa Cup 2011, czyli konkursu w florystyce: sztuce układania kwiatów, na który zjadą ekipy z całej Europy. Tam też będę konferansjerką. Chcę ponadto wziąć udział w Krakowie w zdjęciach próbnych do jednego polskiego filmu. Ale więcej nie zdradzę, by nie zapeszyć – dodała Izabela Kapias.

Z aktorką i piosenkarką można się spotkać także w sieci – wystarczy wpisać adres: [www.izabelakapiasova.com](http://www.izabelakapiasova.com).

(kor)



Izabela Kapias



## WTOREK 14 czerwca

## TVP 1

6.00 Kawa czy herbata? 8.00 Wiadomości 8.10 Polityka przy kawie 8.55 Jedynekowe przedszkole 9.30 Nurkuj, Olly! 9.55 Kajtuś 10.30 Gwiazdne wojny - Wojny klonów 11.00 Najgorszy tydzień 11.25 Wściekłe gary 12.00 Wiadomości 12.10 Agrobiznes 12.45 Klan (s.) 13.45 Kyle XY 14.30 Narodowy Spis Powszechny 2011 - widzowie pytają, eksperci odpowiadają 14.40 Przebojowa noc 15.00 Wiadomości 15.20 Plebania (s.) 15.50 Wielka wędrówka ludzkości 17.00 Teleexpress 17.25 Ja wam pokażę! 18.25 Seks, kasa i kłopoty (film USA) 19.10 Hallo, tu Hania! 19.30 Wiadomości 20.25 W dół kolorowym wzgórzem 22.30 Pod osłoną nocy (film USA) 0.20 Mambomania (film kopr.) 2.00 Adopcja.

## TVP 2

6.55 Ksiądz biskup - Jan Niewieczera 7.30 Na dobre i na złe (s.) 8.30 Pytanie na śniadanie 11.25 Familiada (teleturniej) 11.50 Sztuka życia 12.25 Tak to leciało! (teleturniej) 13.25 Bobry nad rozlewiskiem 14.25 Barwy szczęścia (s.) 14.55 NSP 2011 - za granicą 15.00 M jak miłość (s.) 15.50 Pytanie na lato 16.00 Panorama - kraj 16.15 Gorący temat 16.35 Europa da się lubić 17.25 Jeden z dziesięciu (teleturniej) 18.00 Panorama 18.40 Stawka większa niż życie 19.55 Kabaretowy Klub Dwójki 20.10 Barwy szczęścia (s.) 20.40 Głęboka woda (s.) 21.45 Młode wilki 23.30 Czas honoru 0.30 Beksa (komedia USA).

## TV KATOWICE

6.00 Serwis info 6.44 Info poranek 7.52 Twoja@sprawa 8.41 Info poranek 9.12 Gość poranka 10.12 Biznes - otwarcie dnia 10.50 Gość poranka 12.00 Serwis info 12.17 Biznes 13.10 Raport z Polski 14.00 Serwis info 16.00 Rozmowa dnia 16.15 Biznes 17.00 Narodowy Spis Powszechny 2011 17.30 Aktualności 17.35 Kroniki miejskie 17.45 Ekosonda 18.15 Co, gdzie, kiedy? 18.30 Aktualności 18.50 Gość Aktualności 19.20 TV Katowice zaprasza 19.25 Nic trudnego dla niepełnosprawnego 20.10 Minęła 20-ta 21.06 NSP 2011 - dla przyszłości 22.30 Info dziennik 23.50 Sportowy wieczór 0.12 Dekalog... po Dekalogu 0.45 Desperaci - nieznaną historią PRL-u.

## POLSAT

6.00 Nowy dzień z Polsat News 7.30 Przygody Animków 8.00 Scooby Doo 8.30 Gumisie 9.00 Rodzina zastępcza plus (s.) 10.00 Daleko od noszy (s.) 10.30 Świat według Kiepskich (s.) 11.00 Malanowski i Partnerzy (s.) 12.00 Domnie do poznania 13.00 Ostry dyżur (s.) 14.00 Pierwsza miłość (s.) 14.45 Trudne sprawy 15.50 Wydarzenia 16.15 Interwencja (mag.) 16.30 Malanowski i Partnerzy (s.) 17.00 Dlaczego ja? 18.00 Pierwsza miłość (s.) 18.50 Wydarzenia 19.30 Świat według Kiepskich (s.) 20.05 Szklana pułapka (film USA) 22.50 CSI: Kryminalne zagadki Nowego Jorku (s.) 23.50 Królowie Dogtown (dramat USA) 2.00 Zagadkowa noc.

## TVC 1

5.59 Dzień dobry z Jedyneką 8.30 Czarodziejskie przedszkole 9.00 Czarnoksiężnik z Oz (s. anim.) 9.30 McGregorowie (s.) 10.20

Tajemnice Słowiczego Domu (s.) 11.10 Reporterzy TVC 12.00 Południowe wiadomości 12.30 Sama w domu (mag.) 14.00 Życie na zamku (s.) 15.00 Planeta YÓ 15.55 Czarodziejskie przedszkole 16.30 Był sobie człowiek (s. anim.) 17.00 AZ-kwiz 17.30 Dom to zabawa (mag.) 18.00 Wiadomości regionalne 18.25 Czarne owce 18.45 Wieczorynka 19.00 Wiadomości, sport, pogoda 20.00 4teens (s.) 21.00 Puspendo (film czes.) 23.05 Bezbronna (film USA) 0.55 AZ-kwiz.

## TVC 2

6.00 Na pograniczu tradycji 6.25 Magazyn muzyki dętej 6.55 Angielski - Ekstra 7.20 Chcesz mnie? 7.35 Kultura z Dwójką 7.50 Allo! Allo! (s.) 8.30 Panorama 9.10 Czechosłowacki tygodnik filmowy 9.25 Osobistość w Dwójce 9.35 Nowa Europa Michaela Palina (cykl dok.) 10.35 Po czesku 10.50 Matura 70+ (film kopr.) 12.30 Magazyn muzyki dętej 13.10 Nieznani bohaterowie 13.40 Szukam pracy (mag.) 14.10 O języku czeskim 14.33 Europa dziś 15.00 Na pograniczu tradycji 15.30 Europa i ja 15.55 Rom\_ID 16.55 Osobistość w Dwójce 17.00 Telewizyjny klub niesłyszących (mag.) 17.30 Dola talentu 17.55 Podrózomania 18.25 Allo! Allo! (s.) 19.00 Kosmopolis (mag.) 19.35 Wiadomości w czes. j. migowym 19.50 Kultura z Dwójką 20.05 Raptus (film fr.) 21.50 Helena Růžičková i Ljuba Hermanová (dok.) 22.20 Tajemnice duszy (dok.) 22.55 Ty, ja i wszyscy, których znamy (film kopr.) 0.25 Edith Piaf: Koncert 1.15 Szukam pracy.

## NOVA

5.59 Śniadanie z TV Nova 9.05 Świat według Bundych (s.) 9.30 Siostrzyczki (s.) 10.00 Zew krwi (film USA) 11.50 Tescoma ze smakiem 12.00 Południowe wiadomości 12.35 Strażnik Teksasu (s.) 13.35 Morski patrol (s.) 14.35 Kochane kłopoty (s.) 15.35 Krok za krokiem (s.) 16.05 Kryminalne

## W DÓŁ KOLOROWYM WZGÓRZEM

Dramat, Polska 2005

TVP 1, wtorek, godz. 20.25

Scenariusz i reżyseria: Przemysław Wojcieszek

Obsada: Dariusz Majchrzak, Aleksandra Popławska, Rafał Maćkowiak, Teresa Sawicka, Przemysław Bluszczyk, Dominika Figurska, Jacek Borcuch, Marek Sitarski, Paweł Wolak, Michał Tarkowski



Po wyjściu z zakładu karnego w Nysie 23-letni Rysiek wraca do swojej rodzinnej wsi z zamiarem rozpoczęcia nowego życia. Chce przejąć gospodarstwo niezręcznych od lat rodziców i odbudować związek z dawną narzeczoną, Agatą, którą porzucił tuż przed odsiadką. Wierzy, że wraz z nią uda mu się rozpocząć nowe życie. Niestety, Agata została żoną znanawidzonego starszego brata Jarka, oboje zagarnęli ziemię i dom, a teraz przygotowują ich sprzedaż, gdyż potrzebują pieniędzy, aby raz jeszcze spróbować wyrwać się z prowincji.

zagadki Miami (s.) 17.00 Popołudniowe wiadomości, sport, pogoda 17.30 Tysiąc i jedna noc (s.) 18.30 Ulica (s.) 19.30 Wiadomości, sport, pogoda 20.00 Przychodnia w różnym ogrodzie (s.) 21.30 Weekend (mag.) 22.30 Nocne wiadomości 23.00 Bestie z morza II (film USA) 0.50 Kryminalne zagadki Nowego Jorku (s.).

## PRIMA

6.05 Wiadomości 6.55 Wiadomości regionalne 7.05 Fakty Barbory Tacheci 7.25 Magazyn kulinarny 7.55 M.A.S.H. (s.) 9.30 Nakryto do stołu! 10.25 To morderstwo, napisała (s.) 11.25 Diagnostyka morderstwa (s.) 12.25 Portret zabójcy (s.) 13.25 Pan Złota Rączka (s.) 13.55 Przyjaciele (s.) 14.30 Obrońca (s.) 15.30 Julie Lescaut (s.) 17.40 Wiadomości regionalne 17.50 Fakty Barbory Tacheci 18.00 Nakryto do stołu! 18.55 Wiadomości, wiadomości kryminalne 19.50 VIP wiadomości 20.00 Nie ma doskonałych (pr. roz.) 21.20 Prywatne dramaty 22.15 Kości (s.) 23.15 Zabójcze umysły (s.) 0.10 Policja kryminalna Kolonia (s.) 1.10 Dzwon do jasnovidza.

## ŚRODA 15 czerwca

## TVP 1

6.00 Kawa czy herbata? 8.00 Wiadomości 8.10 Polityka przy kawie 8.55 Budzik (dla dzieci) 9.25 Kacper 10.00 To Timmy! 10.10 Koszmarny Karolek 10.30 Łowcy smoków 11.00 Najgorszy tydzień (film USA) 11.25 Raj 12.00 Wiadomości 12.10 Agrobiznes 12.45 Klan (s.) 13.45 Kyle XY 14.40 Przebojowa noc 15.00 Wiadomości 15.20 Plebania (s.) 15.50 Wielka wędrówka ludzkości 16.45 Narodowy Spis Powszechny 2011 17.00 Teleexpress 17.25 Ja wam pokażę! 18.25 Seks, kasa i kłopoty (film USA) 19.10 Noddy w krainie zabawek 19.30 Wiadomości 20.25 Boisko bezdomnych (film pol.) 22.35 Zaginiona 23.35 Rozbitkowie - Ocaleni z katastrofy lotniczej w Andach 0.50 Falszerze - Powrót sfory 1.50 Tylko strach.

## TVP 2

6.25 Egzamin z życia 7.15 NSP 2011 - widzowie pytają, eksperci wyjaśniają 7.25 Na dobre i na złe (s.) 8.30 Pytanie na śniadanie 11.20 Familiada (teleturniej) 11.55 Szczęśliwa 13 12.10 Masz prawo znać prawo 12.30 Szansa na sukces - koncert laureatów 13.35 Doktor Martin (s.) 14.30 Barwy szczęścia (s.) 15.05 Głęboka woda (s.) 16.00 Panorama - świat 16.15 Gorący temat 16.35 Europa da się lubić 17.25 Jeden z dziesięciu (teleturniej) 18.00 Panorama 18.35 Stawka większa niż życie 19.40 Sąsiedzi (s.) 20.10 Barwy szczęścia (s.) 20.45 Dziewczyna z Jersey (komedia USA) 22.35 Zabójcze umysły (film USA) 23.30 Kryminalne zagadki Las Vegas (s.) 0.25 Pitbull.

## TV KATOWICE

6.00 Serwis info 6.44 Info poranek 7.30 Serwis info 7.52 Twoja@sprawa 8.03 Gość poranka 8.41 Info poranek 10.00 Serwis info 10.12 Biznes - otwarcie dnia 10.23 Info poranek 10.50 Gość poranka 12.00 Serwis info 12.17 Biznes 13.10 Raport z Polski 15.00 Serwis info 16.00 Rozmowa dnia 16.15 Biznes 17.00 Pierwszolibitowy magazyn piłkarski 17.35 Kroniki miejskie 17.45 Po drugiej stronie ulicy 18.15

## BOISKO BEZDOMNYCH

Obyczajowy, Polska 2008

TVP 1, środa, godz. 20.25

Scenariusz: Przemysław Nowakowski

Reżyseria: Kasia Adamik

Obsada: Marcin Dorociński, Eryk Lubos, Dmitri Persin, Marek Kalita, Bartłomiej Topa, Jacek, Poniedziałek, Joanna Grudzińska, Rafał Fudalej, Maciej Nowak, Krzysztof Kiersznowski



Były piłkarz, Jacek Mróz, po kontuzji zostaje wykluczony z reprezentacji tuż przed ważnym meczem. Młody zawodnik powoli stacza się na dno, a w ciągu kilku lat, po kłótni z żoną, opuszcza dom. Pobity, znajduje schronienie na Dworcu Centralnym. Tam poznaje kilkoro bezdomnych, m.in: Indora, Wariata, Księdza, Ministra i Staszka. Wkrótce Indor znajduje notatkę w gazecie. Informuje ona o tym, że wkrótce rozpoczną się rozgrywki o mistrzostwo świata w piłce nożnej bezdomnych. Proponuje Jackowi, by zajął się ich treningiem. Ten po początkowej niechęci zgadza się. Na początku nieporadna drużyna, składająca się z indywidualności, nie radzi sobie najlepiej, jednak już wkrótce, pod okiem Jacka, zmieni się w prawdziwy zespół...

Co, gdzie, kiedy? 18.30 Aktualności 19.00 Sport 19.20 Akademia domu i wnętrza 20.10 Minęła 20-ta 21.06 Raport z Polski 22.30 Info dziennik 23.50 Sportowy wieczór.

## POLSAT

6.00 Nowy dzień z Polsat News 7.30 Tom i Jerry 8.00 Kudłaty i Scooby Doo na tropie 8.30 Gumisie 9.00 Rodzina zastępcza plus (s.) 10.00 Daleko od noszy (s.) 10.30 Świat według Kiepskich (s.) 11.00 Malanowski i Partnerzy (s.) 12.00 Domnie do poznania 13.00 Ostry dyżur (s.) 14.00 Pierwsza miłość (s.) 14.45 Trudne sprawy 15.50 Wydarzenia 16.15 Interwencja (mag.) 16.30 Malanowski i Partnerzy (s.) 17.00 Dlaczego ja? 18.00 Pierwsza miłość (s.) 18.50 Wydarzenia 19.30 Świat według Kiepskich (s.) 20.30 Straż wiejska (komedia USA) 22.30 Kocurek (komedia USA) 0.30 Dopóki śmierć nas nie rozłączy (film USA) 1.20 Zagadkowa noc.

## TVC 1

5.59 Dzień dobry z Jedyneką 8.30 Czarodziejskie przedszkole 9.00 Czarnoksiężnik z Oz (s. anim.) 9.30 McGregorowie (s.) 10.20 Czarna wieża (s.) 11.15 Wieszak - Václav Postranečný 12.00 Południowe wiadomości 12.30 Sama w domu (mag.) 14.00 Planeta YÓ 15.55 Czarodziejskie przedszkole 16.30 Był sobie człowiek (s. anim.) 17.00 AZ-kwiz 17.30 Pod pokrywką (mag.) 18.00 Wiadomości regionalne 18.25 Czarne owce 18.45 Wieczorynka 19.00 Wiadomości, sport, pogoda 20.00 List do Ciebie 20.55 Życia niezwykłe - Milan Lasica 21.55 Koncert (film czes.) 22.50 Swaty (film czes.) 23.35 Na tropie 0.05 Podróż po Zimbabwe 0.30 Śladami... 0.55 AZ-kwiz.

## TVC 2

5.55 Alchemia istnienia 6.20 Babel (mag.) 6.50 Tajemnice ciała zwierząt (cykl dok.) 6.55 Redakcja D 7.10 Asi son 7.20 Masz mnie! 7.35 Kultura z Dwójką 7.50 Allo Allo! (s.) 8.30 Panorama 9.10 Czechosłowacki tygodnik filmowy 9.25 Osobistość w Dwójce 9.35 Nie gasić! Pałę się! (cykl dok.) 10.00 Wersal: Restauracja Sali Lustrzanej (dok.) 11.00 Cisza po burzy (film słow.) 12.35 Gdzie się podziała ta stara piosenka 13.15 Odzwierciedlanie (mag.) 14.10 Włóczęgi z L. Smoljakiem 14.32 Czeszy poeci 14.50 Nie gasić! Pałę się! 15.50 Sarah Vaughan (dok.) 16.50 Osobistość w Dwójce 17.00 Kolory życia (mag.) 17.55 Skarby świata 18.05 Humberstone (dok.) 18.25 Allo Allo! (s.) 19.00 Sabotaż (mag.) 19.35 Wiadomości w czes. j. migowym 19.50 Kultura z Dwójką 20.05 Tłusta świnią (teatr) 21.50 Wiadomość od S. Klecandra 22.10 Teatr żyje! (mag.) 22.40 Terra musica (mag.) 23.10 Solo dla... Terne Čhave 23.40 Filmkompas 0.10 Kultura.cz 1.05 Klobouček.

## NOVA

5.59 Śniadanie z TV Nova 9.05 Świat według Bundych (s.) 9.35 Siostrzyczki (s.) 10.00 Obsesja (film USA) 11.50 Tescoma ze smakiem 12.00 Południowe wiadomości 12.35 Strażnik Teksasu (s.) 13.35 Morski patrol (s.) 14.35 Kochane kłopoty (s.) 15.35 Krok za krokiem (s.) 16.05 Kryminalne zagadki Miami (s.) 17.00 Popołudniowe wiadomości, sport, pogoda 17.30 Tysiąc i jedna noc (s.) 18.30 Ulica (s.) 19.30 Wiadomości, sport, pogoda 20.00 Burza (film USA) 22.00 Dwóch i pół (s.) 22.30 Nocne wiadomości 23.00 Osaczony (film kopr.) 1.10 Kryminalne zagadki Nowego Jorku (s.).

## PRIMA

6.05 Wiadomości 6.55 Wiadomości regionalne 7.05 Fakty Barbory Tacheci 7.25 Magazyn kulinarny 7.55 M.A.S.H. (s.) 9.30 Nakryto do stołu! 10.25 To morderstwo, napisała (s.) 11.25 Diagnostyka morderstwa (s.) 12.25 Portret zabójcy (s.) 13.25 Pan Złota Rączka (s.) 13.55 Przyjaciele (s.) 14.30 Obrońca (s.) 15.30 Julie Lescaut (s.) 17.40 Wiadomości regionalne 17.50 Fakty Barbory Tacheci 18.00 Nakryto do stołu! 18.55 Wiadomości, wiadomości kryminalne 19.50 VIP wiadomości 20.00 Powroty do domu (s.) 21.20 Top Star magazyn 22.20 Castle (s.) 23.20 Kości (s.) 0.20 Policja kryminalna Kolonia (s.) 1.20 Dzwon do jasnovidza.

## TABELA ZANIECZYSZCZEŃ

Stężenie pyłu zawieszonego w powietrzu 13. 6. 2011 o godz. 12.00

	PM 10
Czeski Cieszyn	26
Trzyniec	28
Hawierzów	27
Karwina	26
Bogumin	25
Orłowa	26
Wierzniovice	25

Legenda: Wartości są podane w mikrogramach na metr sześcienny. Dopuszczalny limit stężenia pyłu zawieszonego (PM 10) wynosi 50 µg/m<sup>3</sup>.

Źródło: Czeski Urząd Hydrometeorologii w Ostrawie. (dc)



## ZYCZENIA



*Żyj 100 lat w szczęściu i radości,  
bez chorób, biedy, nieszczęść i złości,  
miej samych przyjaciół wśród ludzi,  
nich Ci życie nigdy się nie znudzi,  
nich Cię Bóg zdrowiem obdarzy,  
miej radość w sercu i uśmiech zawsze na twarzy.*

Dnia 15. 6. 2011 obchodzi swe Abrahamowiny

Szanowny Pan **ANTONI CHROBOK**

z Piotrowic. Serdeczne życzenia składają żona, syn, córka z rodziną oraz Mańka i Walter. RK-101

## CO W TEATRZE

**SCENA POLSKA – CZ. CIESZYN:** Cyrano de Bergerac (14, godz. 10.00, 19.00).

## CO W KINACH

**KARWINA – Centrum:** Western story (14, 15, godz. 17.45); Fair game (14, 15, godz. 20.00); **KARWINA – Ex:** Nevinnost (15, godz. 15.00); **CZ. CIESZYN – Central:** Rio (14, 15, godz. 17.00); Miłość i inne używki (14, 15, godz. 19.00); **TRZYNIEC – Kosmos:** Paul (14, 15, godz. 17.30); Tożsamość (14, 15, godz. 20.00); **JABŁONKÓW:** Hop (15, godz. 15.00, 17.00); **CIESZYN – Piast:** Delfin Plum (14, 15, godz. 16.00); Młyn i krzyż (14, 15, godz. 18.00); Rytuał (14, 15, godz. 20.00).

## CO NA ANTENIE

**POLSKIE WIADOMOŚCI:** ĆT 24, piątek, wiadomości regionalne od godz. 18.00.

**POLSKIE AUDYCJE:** Ostrawa 107,3 MHz i Trzyniec 105,3 MHz, po-pt: godz. 19.00; nie: godz. 18.30.

## CO W TERENIE

**BŁĘDOWICE – Kluby Kobiet i Seniora** zapraszają na spotkanie 15. 6. o godz. 15.00 do Domu PZKO. **GUTY – MK PZKO** zaprasza na smażenie jajecznic w wtorek 14. 6. o godz. 15.00 koło Domu PZKO. Jajka proszę zabrać ze sobą. **HAWIERZÓW-MIASTO – Klub Emerytów** zaprasza na spotkanie klubowe 16. 6. o godz. 15.00 do Ośrodka Wolnego Czasu przy ul. Horymira. **PTTS „BS” sekcja kolarska „Olza”** – Zaprasza amatorów turystyki rowerowej na 40-km przejażdżkę po Śląsku Cieszyńskim. Trasa: Cieszyn – Puńców – Kojkowice – Leszna

Górna –Trzyniec – Podlesie – Niebory – Guty – Śmiłowice – Trzyniec – Ropica – Sibica – Cz. Cieszyn. Zbiórka w sobotę 18. 6. do godz. 9.00 obok dworca w Cz. Cieszynie. Inf.: 605 783 338.

**OBWÓD ORŁOWSKI –** Zaprasza na spotkanie Klubów Kobiet MK PZKO obwodu 16. 6. o godz. 15.00 do Domu PZKO w Orłowej –Porębie. W programie prelekcja H. Żabińskiej o Wandzie Wójcik.

**RYCHWAŁD – MK PZKO** zaprasza na festyn ogrodowy 18. 6. o godz. 14.00 do Domu PZKO i ogrodu. W programie: „Rychwałdzianie”, „Lutnia” i zespół folklorystyczny ze Strumienia.

**TRZYNIEC-WIEŚ – Zarząd MK PZKO** zaprasza wszystkich członków MK – szczególnie zaś tych, którzy wzięli czynny udział przy organizacji stoiska MK na Festiwalu PZKO 2011 – na smażenie jajecznic w dniu 18. 6. o godz. 15.00 do gospódki u Jozefa przy Olzie na pograniczu Łyżbic i Wędryni. Każdy uczestnik przynosi ze sobą trzy jajka. **KOŃSKA-PODLESIE –** Macierz Szkolna i MK PZKO zapraszają na festyn ogrodowy 17. 6. o godz. 15.30 do kompleksu „Taverny” na Podlesiu. W programie orkiestra Cz. Pomykacza, występ dzieci z przedszkola.

**SIBICA – Macierz Szkolna** przed-szkola i szkoły zapraszają na festyn ogrodowy 18. 6. o godz. 15.00 w ogródku Ośrodka Kultury w Żukowie Dolnym. Smaczny bufet i program zapewnione.

**SUCHA GÓRNA – MK PZKO** informuje, że odjazd na wycieczkę w sobotę 18. 6. do Tenczyn i Tenczanskich Teplíc jest o godz. 6.30 od Domu PZKO. Prosimy nie zapomnieć zabrać ze sobą dowodu osobistego, ubezpieczenia zdrowotnego i euro. Inf. na tel. kom. 605 587 986.

## WSPOMNIENIA

*Czas płynie, lecz smutek i żal pozostaje.*

Dnia 14. 6. 2011 wspominamy 20. rocznicę śmierci

**śp. ZOFII SZELIGI**

a 2. 2. 2011 minęła 5. rocznica śmierci Jej Męża

**śp. ALOJZEGO SZELIGI**

ze Skrzeczonia. Z szacunkiem i miłością wspominają córka z rodziną oraz najbliżsi. GL-374



*Czas mija, lecz tęsknota i smutek pozostaje...*

Dziś, 14. 6. 2011, oraz 2. 7. 2011 mija 5. rocznica śmierci naszych Kochanych Rodziców, Dziadków i Pradziadków

**śp. HELENY I EMERICHA PASZKÓW**

z Suchej Górnej. Z miłością wspominają i o modlitwę proszą córka, syn z rodziną, wnuczka i wnuk z rodzinami. AD-056



## OFERTY

**ANTYKI KUPIĘ –** meble przedwojenne, obrazy, zegary, odznaczenia, srebra, militaria, stare zdjęcia, pocztówki i wiele innych, tel.: 0048 605 255 770. GL-231

**WYCENIĘ I KUPIĘ ZA NALEPSZĄ CENĘ** jakiegokolwiek antyki, meble, instrumenty muzyczne, zabawki, szkło, porcelanę, obrazy, wszystkie gatunki broni białej i palnej, zegary, zegarki kieszonkowe – mogą być i uszkodzone, stare pocztówki i zdjęcia. Również skupujemy złom złota i srebra – Au od 350 kcz/g, Ag od 6 kcz/g – jakakolwiek punca. Płacimy gotówką. Dzwoni kiedykolwiek! Inf.: 608 374 432, 608 863 098. GL-353

**OFERUJĘ PRACĘ** budowlane i remontowe, kontakt tel. PL 0048 797 650 122 lub tel. CZ 603 350 223. GL-372

## URLOP

**URLOPY AUTOKAROWE:** Bałtyk, (Międzyzdroje), Mazury, Zakopane, Alpy włoskie i austriackie, słowackie i węgierskie kąpiele termalne, Republika Czeska. CK A -Z Tour, Bystrzyca, tel. 558 551 188, www.ckztour.cz. GL-312

## WYSTAWY

**WIELKA GALERIA TEATRU CIESZYŃSKIEGO:** do 26. 6. wystawa Greta Sartori pt. „Vyběr z tvorby”. Czynna po-pt: 9-15.

**MUZEUM ZIEMI CIESZYŃSKIEJ, SALA WYSTAW w Cz. Cieszynie, Praska 3/14:** do 26. 8. wystawa pt. „Z nowych eksponatów Muzeum Ziemi Cieszyńskiej”; stała ekspozycja „Obrazy z przeszłości Śląska Cieszyńskiego”. Czynne: wt-pt: 8.00-16.30.

**▲ SALA WYSTAW w Hawierzowie, Robotnicza 14:** stała ekspozycja pt. „Środki płatnicze na Śląsku Cieszyńskim”. Czynna: wt-pt: 9-17, so: 9-13, nie: 13-17.

**▲ SALA WYSTAW w Karwinie, Rynek Masaryka:** do 26. 6. wystawa pt. „Jiří Trnávský”; stała ekspozycja „Střípky z dějin Karvine”. Czynne: wt-pt: 8.00-16.30, so: 9-13, nie: 13-17.

**▲ SALA WYSTAW w Orłowej, Masaryka 958:** do 30. 10. wystawa pt. „Ludoznawczyni – Jiřina Králová”. Czynna: po-pt: 8.00-16.30.

**▲ MUZEUM TECHNIKI w Pietwałdzie, K muzeu 89:** do 31. 8. wystawa pt. „Nie musimy radzić sobie sami”; stała ekspozycja „Czardziejski świat tramwajów”. Czynne: wt-pt: 8.00-16.30.

**▲ SALA WYSTAW w Jabłonkowie, Rynek Mariacki 14:** wystawa stała „Z przeszłości Jabłonkowa i okolicy”. Czynna: wt-pt: 8.00-16.30.

## CO ZA OLZĄ

**KSIĄŻNICA CIESZYŃSKA, Cieszyn, ul. Mennicza 46:** wystawa pt. „Machiny, balony, lokomobile... – Z książki techniczną przez wieki”. Czynna: wt-pt: 8-18, so: 9-15.

**Wydawca Głosu Ludu poszukuje kandydatów na stanowisko:**

**Dziennikarz – redaktor**

Oferujemy interesującą i ambitną pracę oraz możliwość rozwoju zawodowego w zespole gazety Polaków w Republice Czeskiej

**Najważniejsze obowiązki:**

- przygotowywanie artykułów i materiałów prasowych
- redakcja tekstów

**Wymagania:**

- dobra znajomość tematyki założeniowej
- udokumentowana umiejętność opracowywania i redagowania tekstów
- wysoka kultura osobista, odpowiedzialność i umiejętność organizowania czasu pracy
- znajomość języka polskiego i czeskiego
- posiadanie prawa jazdy kat. B
- mile widziane doświadczenie zawodowe
- znajomość Internetu

Prosimy o przesłanie aplikacji (CV oraz list motywacyjny)

na adres e-mailowy:  
**info@glosludu.cz**

**Firmy budowlane**

**SWABUD i SWAKOŃ**  
docieplenie elewacji, podbitki (palubki), wymiana okien PCV

przyjmujemy zlecenia na 2011 r. także w systemie dotacji zaciępleni ścian i wymiana okien (zelená úsporám) kom. cz. 776 218 494, 608 556 915, 774 085 874, e-mail: jozefswakon@onet.pl Szybka i fachowa realizacja zleceń. Cieszyn, Puńcowska 93 [www.swabud.cz](http://www.swabud.cz)

**Ogłoszenia do »Głosu Ludu« przyjmowane są w dni powszednie:**

- ☐ W redakcji „Głosu Ludu” przy ul. Komeńskiego 4, Czeski Cieszyn w godz. 8.30-15.30. e-mail: [ogloszenia@glosludu.cz](mailto:ogloszenia@glosludu.cz)
- ☐ W biurze firmy AD SERVIS, ul. Strzelnicza 18, Cz. Cieszyn w godz. 8.00-16.00. Tel. 558 711 027; e-mail: [ad.serwis@hudeczek.cz](mailto:ad.serwis@hudeczek.cz)
- ☐ W Odd. Literatury Polskiej Biblioteki w Karwinie-Frysztacie (przy rynku) w po, wt: 8.00-12.30, 13.00-18.00, czw: 13.00-18.00, pt: 8.00-12.30, 13.00-17.00, so 9.00-12.00. Tel.: 596 312 477; e-mail: [knih-k1pl@rkka.cz](mailto:knih-k1pl@rkka.cz)

## Drewniane obrazy-płaskorzeźby



Fragment wystawy w renesansowych podziemiach frysztackiego ratusza.

We frysztańskiej Galerii pod Wieżą zainteresować może ostatnia wystawa twórczości Svatoslava Böhma z Krnowa. Autor znany jest przede wszystkim ze swoich opracowań graficznych książek, plakatów i innych projektów grafiki użytkowej. W renesansowych podziemiach frysztackiego ratusza pokazuje jednak swoje obrazy-płaskorzeźby z drewna, na których dominują najprostsze kształty geometryczne i linie wytworzone przy pomocy piły łańcuchowej, dłuta i barw.

Wystawę obrazów Svatoslava Böhma oglądać można w Galerii pod Wieżą (wejście przez Miejski Ośrodek Informacji na rynku Masaryka) do 29 czerwca w dni powszednie w godz. od 8 do 18 oraz soboty od 8 do 13. (o)

## CZESKOCIESZYŃSKI KLUB »DZIUPLA«

## Ubogi czerwiec

Dopracowany w ostatnim momencie czerwcowy rozkład jazdy czeskokocieszyńskiego klubu „Dziupla” zawiera tylko trzy punkty programu, z czego jeden odbył się w nocy z piątku na sobotę (nocny wymarsz na Filipkę). – Czerwcowy plan nie jest zbyt bogaty z dwóch prozaicznych powodów – brakuje nam funduszy po Dniach Kultury Studenckiej, a do tego zaangażowaliśmy się w festiwal Święto Herbaty, więc nie mamy też specjalnie czasu – tłumaczy Michał Przywara.

Co zatem wydarzy się w ostatnim miesiącu roku szkolnego? 17 czerwca będzie to druga w niedługim czasie odsłona „Spotkań przy gitarze”, a

więc wspólnego śpiewania piosenek różnych w myśl hasła: „Pośpiewamy, wypijemy i będzie nam wesoło”. Początek o godz. 20.00.

Drugie wydarzenie odbędzie się dokładnie tydzień po piosenkach i piasach, w piątek 24 czerwca od godz. 17.00. Głównym bohaterem będzie tego wieczoru nieco inna dziedzin sztuki, a mianowicie kulinarna. „Weget zarcie”, jak nietrudno się domyślić, skierowane jest do osób, w których menu nie znajdują się pokarmy mięsne. W programie degustacja potraw wegetariańskich i wegańskich – zgodnie z panującą porą roku – głównie letnich, a także bezmięsy grill. Smacznego! (wib)



# Opadła kurtyna drugiej ligi

W weekend dobiegły końca rozgrywki w II lidze piłkarskiej. Dla naszych zespołów był to udany sezon. Piłkarze Karwiny zajęli ostatecznie czwartą pozycję, Trzyniec plasuje się oczko niżej. Do I ligi awansowały zespoły Dukli Praga i Viktorii Žižkow, do trzeciej ligi spadają ekipy Kladna i Hluczyna. Dla eks-pierwszoligowego Kladna spadek do ČFL to jednak solidna trauma.

## TRZYNIEC - MOST 1:2

Do przerwy: 1:1. Bramki: 39. Malif – 42. Vodička, 86. Rosendo. Trzyniec: Lipčák – Lisický, Hupka, Kuděla, Siegl – Malif, Ceplák (58. Minarčík), Fr. Hanus, Byrtus (78. Mrázek) – Joukl, Surynek (58. Onuchukwu).

Trener Trzyńca, Lubomír Luhový, zdecydował się na lekkie korekty w składzie. Do ataku wrócił Petr Joukl, w obronie mecz rozpoczął Patrik Siegl. W pierwszej połowie jeszcze nic nie wróżyło przegranej Trzyńca. Gospodarze prowadzili po strzale Hanusa i dobitce Malifa. Wystarczyły jednak trzy minuty, brak konsekwencji stoperów, by goście schodzili do szatni z remisem 1:1. – Założenia taktyczne były zgoła inne od tego, co zaprezentowali piłkarze na boisku – stwierdził trener Lubomír Luhový. Druga połowa stała pod znakiem przeciętnego futbolu. Kibice nie tak wyobrażali sobie pożegnanie z sezonem. Gospodarze grali niedokładnie, z platonicznej przewagi niewiele więc było pożytku. Jak strzela się bramki z niczego, pokazał w 86. minucie Rosendo, od którego odbiła się futbolówka w wymarzone dla piłkarza miejsce. Pomimo porażki trzyńczanie zakończyli sezon na dobrym piątym miejscu.

## JIHLAWA - KARWINA 2:0

Do przerwy: 0:0. Bramki: 47. Dolejš,



Piłkarze Trzyńca przegrali ostatni mecz tego sezonu. Petr Joukl (z prawej) w pojedynku z mosteckim Jendruščákem.

72. Šimáček. Karwina: Kafka – Pavlík, Motyčka, Štajer, Knötig – Ciku (78. Hoffmann), Jursa, Ficek, Gonda (67. Legierski), Milosawljew – Vrána (82. Radzinevicius).

Karwiniacy w ostatnim meczu sezonu przegrali na boisku trzeciego zespołu tabeli. W wyrównanym pojedynku gospodarze po prostu lepiej ustawili swoje celowniki. – Sta-

tystyki dotyczące posiadania piłki przemawiały na naszą korzyść. Solą futbolu są jednak gole, a te strzelali wyłącznie piłkarze Jihlavy – powiedział nam trener Karwiny, Karel Kula. W 47. minucie Kafkę pokonał Dolejš, który w decydującym pojedynku ograł stopera Motyčkę. W 72. minucie Jihlava uderzyła po raz drugi. Po rzucie wolnym piłka odbiła się wprost pod nogi Šimáčka, a ten czubem buta wpakował ją do siatki. Karwiniacy też stosunkowo łatwo dochodzili do sytuacji podbramkowych, z wykończeniem akcji było już znacznie gorzej. Dwukrotnie sam na sam z bramkarzem spudłował Vrána, w końcówce meczu głową przestrzelił z 8. metra Radzinevicius. Od 67. minuty na murawie pojawił się także utalentowany polski napastnik Jakub Legierski, członek młodzieżowej reprezentacji Polski. Na dokładne podsumowanie sezonu pozostało jeszcze trochę czasu, ale jedno jest pewne: czwarte miejsce to najlepszy wynik Karwiny po powrocie do drugiej ligi.

## TABELA KOŃCOWA

1. Dukla	30	63	55:18
2. Žižkow	30	55	44:31
3. Jihlava	30	53	49:29
4. Karwina	30	46	42:36
5. Trzyniec	30	44	32:34
6. Sokolov	30	43	53:51
7. Vlašim	30	42	38:32
8. Čáslav	30	41	37:48
9. Sez. Ústí	30	40	42:40
10. Sparta B	30	39	35:47
11. Zlin	30	38	46:45
12. Varnsdorf	30	37	33:38
13. Most	30	37	35:46
14. Znojmo	30	36	30:40
15. Kladno	30	31	42:48
16. Hluczyn	30	21	36:66

JANUSZ BITTMAR

## ORŁY ZAOLZIA NA TRZECIM MIEJSCU

Na brązowym podium uplasowali się piłkarze Orłów Zaolzia w turnieju rozegranym w niedzielę w Bielsku-Białej. Nasi oldboje pokonali 1:0 kadrę Śląska (bramka: A. Junga), zremisowali 1:1 ze Szczakowianką (A. Wałoszek) i przegrali 0:1 z triumfatorami turnieju – Orłami Bielsko-Biała. – Sądzę, że zagramy bardzo dobre mecze, co uznali również nasi rywale, pasując nas pod względem atrakcyjności gry na zwycięzcę. Piłka jest jednak fenomenem, bo nie zawsze nagradza piękno – powiedział „Głowski Ludu” Andrzej Bizoń, kapitan Orłów Zaolzia. W najbliższą sobotę Orły Zaolzia zaprezentują się w Żukowie Górnym podczas 2. edycji Memoriału Karola Jungi. (jb)

## W SKRÓCIE

**ŻEWŁAKOW PIŁKARZEM LEGII.** W poniedziałek kontrakt z Legią podpisał Michał Żewłakow. Były kapitan reprezentacji Polski związał się ze stołecznym klubem roczną umową. Żewłakow rozegrał 102 mecze w reprezentacji Polski. Wystąpił podczas MŚ w 2002 i 2006 roku oraz na Euro 2008.

**POPRAWIA SIĘ STAN ZDROWIA KUBICY.** Potwierdzają się informacje o tym, że powoli, ale systematycznie poprawia się stan zdrowia Roberta Kubicy. Kierowca Formuły 1 przechodzi intensywną rehabilitację w specjalistycznej klinice we Włoszech. Jego pokiereszowana ręka unieruchomiona jest stabilizatorem, a Robert stawiając powolne kroki musi korzystać z kul. Jest jednak w stanie poruszać się samodzielnie. (jb)

# Futbol w niższych klasach: Awans rezerw Karwiny

## DYWIZJA

### ORŁOWA - OSTRAWA B 3:0

Do przerwy: 2:0. Bramki: 16. Limanovský, 35. Kopel, 84. Kušník. Orłowa: Szarowski – Vlk, F. Kadlčák, A. Věčerek, Silveira – Krčmařík (78. T. Věčerek), Kušník, Kovář (82. Bajzath), Limanovský – Zd. Kadlčák (55. Urban), Kopel. Ostrava B: Andrejko – Velnér, Kaizar, Kosňovský, Tchuř – Váňa, Dostál, Stránský (60. Cverna) – Mucha (60. Urban), Juřena, Lukáš (84. Dapkus).

Slavia idzie jak burza. Podopieczni trenerów Vlka i Jadrnego pokonali u siebie lidera dywizji. Rezerwom Banika nie pomogła nawet gra na trzech napastników. Orłowianie rozmontowali rywala po akcjach oskrzydających. – Tak gramy w całym wiosennym sezonie – pochwalił zespół trener Josef Jadrný.

### HAWIERZÓW - LISKOWIEC 6:1

Do przerwy: 2:0. Bramki: 13. i 48 Sourada, 56. i 61. Michalčák, 18. Pristáš, 78. Sittke – 76. Šrámek. Hawierzów: Pacanovský – Valový, Sáblík, Zítka, Michalčák – Pristáš (34. Pištěk), Husárik (80. Lacina), Matušovič, Skotnica – Sourada (69. Galajda), Sittke.

Indianie uczynili poważny krok w kierunku pozostania w czwartej lidze. Nękany kłopotami ekonomicznymi Liskowiec nie stawiał oporu. Honorowego gola dla gości zdobył z karnego Šrámek.

### BENESZÓW D. L. PIOTROWICE 1:3

Do przerwy: 1:2. Bramki: 23. Václavek – 20. i 39. Hanusek, 64. Punčochář. Piotrowice: Sabela – Anastazovský, Bernátek, Gill, Bielan (84.

Klimek) – Miko (88. Šuster), Dittrich, Škuta, Reichl – Hanusek, Punčochář.

Lokomotywę pod nieobecność Dušana Kohuta prowadził Pavel Poledník. W ataku po raz pierwszy zagrani obok siebie od pierwszych minut Hanusek z Punčochářem i jak się okazało – był to strzał w dziesiątkę. Piotrowiczanie po bramce na 1:2 zaczęli dyktować warunki na boisku. Gospodarzy dobił Punčochář, wykorzystując podanie od Gilla.

Lokaty: 1. Ostrava B 56, 2. Szumperk 47, 3. Mikulowice 46, 5. Orłowa 41, 7. Piotrowice 39, 12. Hawierzów 33 pkt.

## M. WOJEWÓDZTWA

### OLDRZYSZÓW - BOGUMIN 0:3

Do przerwy: 0:1. Bramki: Poštulka 2, samobójcza. Bogumin: Goj – Socha, Kornak (86. Kempný st.), Benda, Tvrđý – Kempný, Harwot, Kubinski, Baier (75. Gábor) – Poštulka, Ciesarik (68. Veselaňák).

### CZ. CIESZYN - RYMARZÓW 3:0

Do przerwy: 0:0. Bramki: Zabelka, Przychko, Bela. Cz. Cieszyn: Gradek – Kormanec, Pflégr, Rác, Popelka – Bolek (60. Ligocki), Kantor, Mendrok, Zabelka (75. Bela) – Przychko, Šmahaj (85. Pietroszek).

### FRYDLANT - DZIEĆMOROWICE 3:1

Do przerwy: 2:0. Bramki: Korneta 2, Ursini – Martinček. Dziećmorowice: Mrkva – Škulaň, Prčík, Hojdysz, Ligocký – Schimke, Úlehla (65. Novák), Martinček, Nowinski – Kratka, Matušík (60. Beilner).

Lokaty: 1. Karniów 64, 2. P. Polom 61, 3. Hradec n. M. 55, 4. Dziećmorowice 52, 6. Cz. Cieszyn 48, 10. Bogumin 39 pkt.

## I A KLASA

Vlčovice – Karwina B 1:8, Olbrachcice – Sucha Górna 3:4, Herzmanice – Šmítovice 2:2, Veřovice – Bystrzyca 5:0, Stonawa – Szonów 1:1. Lokaty: 1. Karwina B 52, 2. Stonawa 48, 3.

Szonów 46, 5. Šmítovice 36, 8. Olbrachcice 32, 11. Bystrzyca 31, 12. Sucha Górna 28, 13. Veřovice 26, 14. Vlčovice 13 pkt.

## I B KLASA

Lutynia Dolna – Sedliszce 4:1, Frydek-Mistek B – Gnojnik 6:2, Datynie Dolne – Wędrynia 2:1, Oldrzychowice – Mosty 2:3, Nydek – Jabłonków 5:3, Gródek – Cierlicko 2:1, Niebory – Dobra 1:4. Lokaty: 1. Frydek-Mistek B 60, 2. Nydek 54, 3. Wędrynia 45 pkt.

## MP KARWIŃSKIEGO

Inter Piotrowice – TJ Petřvald 4:0, Sn Orłowa – Sj Rychwałd 3:0, Dąbrowa – ČSAD Hawierzów 2:1, G. Błędowice – F. Orłowa 2:0, Bogumin B – Wierzniowice 4:0, Sj Pietwałd – Żuków G. 0:2.

## TABELA KOŃCOWA

1. Dąbrowa	22	54	61:31
2. ČSAD Hawierzów	22	47	53:24
3. Sj Rychwałd	22	37	43:28
4. Piotrowice	22	36	40:22
5. Bogumin B	22	35	52:45
6. Sn Orłowa	22	32	47:54
7. TJ Petřvald	22	29	27:36
8. G. Błędowice	22	24	43:52
9. F. Orłowa	22	22	37:54
10. Żuków G.	22	22	37:53
11. Wierzniowice	22	19	27:55
12. Sj Pietwałd	22	18	30:43

## MP FRYDEK-MISTEK

Piosek – Frydlant B 9:0, Kuńczyce p. O. – Nawsie 1:1, Toszonowice – Hukwałdy 2:4. Lokaty: 1. Dobratice 58, 2. Palkowice 57, 3. Baszka 52, 6. Piosek 38, 11. Nawsie 26, 14. Toszonowice 5 pkt. (jb)



Orłowianie rozbili u siebie lidera Dywizji. Z prawej pomocnik Slavii, Martin Limanovský.